

DIPLOMPRÜFUNG  
Hauptfach

Sprachpraxis Französisch

Klausur am: 31.8.2011

NAME:

Vorname:

Matrikelnummer

Zugelassenes Hilfsmittel: Le Petit Robert.

I. EPREUVE DE COMPREHENSION

Vous résumerez ce texte en 130 mots (un écart de 10 % en plus ou en moins est admis).  
Vous indiquerez le nombre de mots que comporte votre résumé.

**Économie planétaire, démocratie ou dictature de l'argent?**

Les partisans de la mondialisation disent que la généralisation de l'économie de marché est une bonne chose pour tout le monde. Pour eux, progrès économique et technologie vont de pair. Là où l'économie prospère, le niveau de vie des populations augmente. Selon eux, les multinationales présentes dans les pays sous-développés apportent de l'emploi aux populations pauvres et font ainsi grimper leur niveau de vie. Les pays pauvres s'enrichissent. Cela leur permet de construire des écoles, des hôpitaux... Et, bien entendu, cela enrichit aussi directement les travailleurs qui peuvent acheter de nouveaux produits... Plus il y a de produits vendus et plus les entreprises peuvent diminuer les coûts de fabrication et donc en diminuer le prix final, pour le bien de tous...

Un autre argument avancé par les mondialistes est que les échanges commerciaux entre les pays favorisent la paix. En effet, quand deux pays font des affaires entre eux, ils tissent des liens. Dans le même ordre d'idées, ils disent aussi que les libres échanges commerciaux favorisent la démocratie. L'Afrique du Sud en est un exemple. Jusqu'au début des années 90, cette nation vivait sous le régime raciste d'apartheid. Pour s'opposer à ce régime, les autres pays du monde ont refusé de continuer à commercer avec l'Afrique du Sud, ce qui a eu pour conséquence de plonger ce pays dans de très graves difficultés financières. En abandonnant le régime d'apartheid et en s'orientant vers la démocratie, l'Afrique du Sud a renoué ses liens avec les autres pays...

Les opposants à l'économie planétaire ne sont évidemment pas du même avis. Selon eux, il ne s'agit plus vraiment d'une démocratie puisqu'en fin de compte, le pouvoir n'est plus détenu par les élus, mais bien par les grands groupes économiques. Un

pays, surtout s'il est petit, n'est plus maître de son avenir; il dépend de l'économie mondiale. On parle de dictature économique. D'après les antimondialistes, ce sont les marchés financiers, souvent influencés par les États-Unis, qui décident. Pour les adversaires de la mondialisation, ce système est dangereux, car en prenant des décisions pour l'ensemble de la planète, les grandes puissances créent aussi des injustices, des exclusions. En cherchant à minimiser les coûts, des usines sont délocalisées. Cela entraîne le chômage dans les pays industrialisés et l'exploitation dans les pays pauvres où des millions de gens, y compris des enfants, travaillent dans des conditions pénibles.

[...] Dans de nombreux pays, des personnes se mobilisent contre la mondialisation. Mais leurs actions sont souvent désordonnées. [...]. En effet, le mouvement antimondialiste est confus et sans idéologie précise puisqu'il se compose de personnes issues de différentes associations parfois aux intérêts contradictoires: simples consommateurs, pacifistes, anarchistes, évangélistes, écolos, anciens communistes, activistes violents... Ces grands rassemblements sont pourtant la conséquence du malaise que ressentent de plus en plus de consommateurs face à une société basée uniquement sur le profit. Mais les contestataires ont du mal à se faire entendre clairement. Certains sont contre la mondialisation en général, d'autres réclament une mondialisation plus sociale. Trop de courants différents sapent la force et l'unité du mouvement antimondialiste.

(± 510 mots) (d'après *Coup d'œil*, octobre 2001)

## II. EPREUVE DE PRODUCTION PERSONNELLE

Traitez un des sujets proposés au choix dans un texte structuré de 400 mots minimum.

1. Un monde guidé par les lois du marché... Un bien ou un mal ? Prenez position dans un développement argumenté.
2. Les « vacances », leur place dans notre vie hier, aujourd'hui, demain ? Donner votre opinion dans un développement argumenté.
3. La candidate d'Europe écologie–Les Verts (EELV) à la présidentielle, Eva Joly, s'est déclarée favorable à la suppression du défilé militaire du 14 juillet sur les Champs–Élysées, qu'elle a proposé de remplacer par un "défilé citoyen". Donner votre opinion dans un développement argumenté.

## III. EPREUVE DE TRADUCTION

### Wein als Wertanlage

Im Herbst des Jahres 1994 bot ein österreichischer Weinhändler eine Kiste Chateau Lafite–Rothschild aus dem inzwischen legendären Jahrgang 1990 für umgerechnet 1.140 Euro an. Das klingt viel, war aber schon damals ein richtiges Schnäppchen. Jeder Kunde konnte maximal drei Kisten bestellen. Drei Kisten Chateau Lafite für 3.420 Euro. Ein gutes Angebot.

Trotzdem verlief der Verkauf eher schleppend. Es dauerte drei Tage, bis alle Flaschen aus dem Haus waren. Der Weinhändler murmelte etwas von "Banausen"<sup>1</sup>. Er wusste nicht, wie Recht er hatte.

Hätte er einen Blick in die Zukunft werfen können, dann hätte er wohl alle seine französischen Weine in seinem Keller gelassen. Doch wer lässt schon eine Kiste Chateau Lafite einfach unberührt liegen? Der Weintrinker sicher nicht. Der Spekulant schon.

1994 gab es nicht viele Weinkäufer, die auch mit Wein spekulierten. Aber angenommen, einer der wenigen hätte die drei Kisten 17 Jahre in einem gut klimatisierten Raum abgestellt. Und einfach nur gewartet. Er könnte die Flaschen heute für gut 30.000 Euro losschlagen, ihr Wert hat sich fast verzehnfacht. Das ist zwar weniger Gewinn, als hochspekulative Aktien erreichen. Aber diese "Papiere" machen ihre Käufer auch schnell mal arm. Eine gute Kiste Wein hingegen macht immer reich. Entweder man trinkt sie nach und nach leer. Oder man entfernt keinen Nagel von der Kiste. Und verdient mit Nichtstun.

Das gilt 2011 wie 1994. Nur kommt man heute kaum mehr an eine Kiste Lafite 2010 heran. Das Jahr gilt, wie auch 2009, als Spitzenjahr im Bordelais. Und die Weine aus diesem Jahr und dieser Region sind fest im Griff europäischer und asiatischer Händler, die sich eine goldene Nase verdienen. Und weil keiner weiß, wie lange dieser Boom noch anhält, drängen viele Verkäufer auf den Markt. Sie wollen schnelles Geld. Das alles könnte sich als Blase erweisen. Aber das hat man schon vor drei Jahren gehört.

Wein als Wertanlage ist also risikoreich? Ja. Es sei denn, man hat vor zwanzig Jahren unzählige Kisten bekannter französischer Weingüter gekauft. Dann ist man jetzt reich.

Nach: ZEIT ONLINE Manfred Klimek | 14. Juli 2011

---

<sup>1</sup>Der Banause, le philistin